

Якщо (переклад В. Гречки)

Редьярд Кіплінг

Якщо не втратиш голови, де всі
Клянуть тебе за втрачені свої,
Якщо ти певен у собі, хоч інші - ні
І сумнів їм пробачиш у тобі;
Якщо достатньо в тебе сил чекати,
І не вертати брехні брехунам,
І злобу здатен без злоби здолати,
Не вдаючи з себе святого сам;

Якщо ти мрієш - і господар мрії,
Якщо думок своїх керуєш біг,
Якщо Тріумф тобі й Поразка рівні
І зневажаєш ти облуду їх;
Якщо тримаєшся, коли в оману
Твоєю правдою когось введуть,
Чи крах спіткає справу життєдайну
І ти, незламно, все ж продовжиш путь;

Якщо ти все, що досягав роками
Поставити готовий на "зеро",
Програти і почати шлях той самий,
При цьому й не згадавши, що було;
Якщо свої ти серце, нерви й жили
Примусиш жити, коли вийде строк,
Підеш вперед, коли відсутні сили
І лише Воля гне: "Зроби ще крок!"

Якщо в юрбі слова твої достойні,
І з Королями не забув ти їх,
Якщо всі інші вразити не в змозі,
Якщо важливим стати людям зміг;
Якщо хвилини кожної задієш
Всі шістдесят секунд, без пустоти -
Твоя Земля і все, що у Землі є,
І, сину мій, тоді - Людина ти!

18.10.2022, (переклад Віталія Гречки з англійської "If" Редьярда Кіплінга)